

Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevalunas Electricos
Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

front doors (4d), portes avant (4p), vordere türen (4t), puertas anteriores (4p), portas dianteira (4p), voorportieren (4p),
porte anteriori (4p)

AC063 - AC064

Pour / For

Lancia Delta (1993>5/2008)

LH 82445499
RH 82445498
LH 82377112
RH 82377111
LH 71712529
RH 71712528

Lancia Dedra (3/1989>)

LH 82445499
RH 82445498
LH 82377112
RH 82377111
LH 71712529
RH 71712528

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

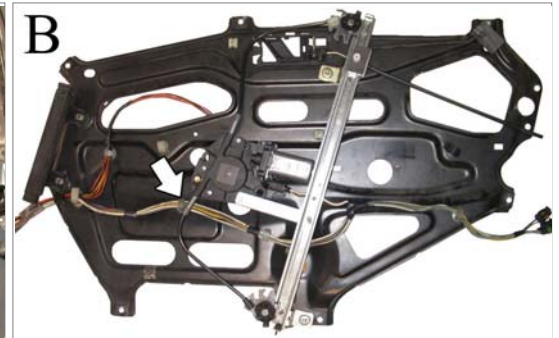
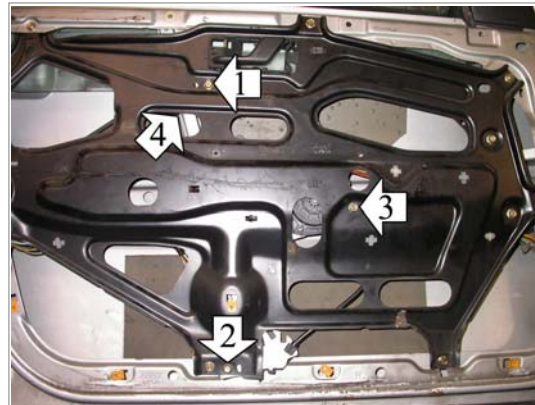
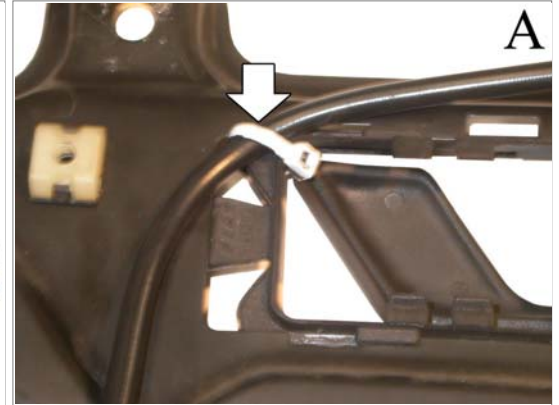
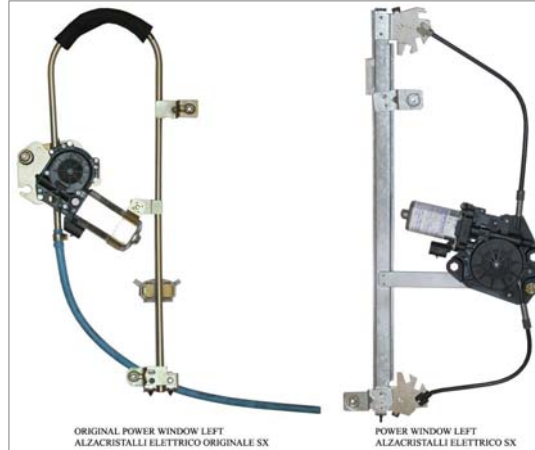
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Disassemble the metal door panel and remove the glass from position 4. Remove the window regulator. Save the screws for later.
- B) Fix the electric window regulator into positions 1, 2 and 3 with the three screws previously removed. (NOTE: in the photo the protective film has been removed).
- C) Fix the upper cable sleeving with the clip supplied (photo A). Move the clip of the original wiring onto the lower hole, so that it does not interfere with the motor connector (photo B).
- D) Remount the metal panel. Reconnect the opening and locking rods.
- E) Mount the window regulator driver 4 into the glass hole.
- F) Wire as per wiring diagram. Check that the window operates correctly and re-fit door trim.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Déposer le panneau en métal. Démontez le leve-vitre. Conserver les vis qui seront réutilisées.
- B) Fixer le leve-vitre aux points 1, 2 et 3 avec les trois vis d'origine. (ATTENTION: sur la photo la protection plastique a été enlevée).
- C) Fixer la gaine supérieure avec le collier fourni (photo A). Déplacer le faisceau électrique d'origine pour ne pas gêner le connecteur électrique du moteur (photo B).
- D) Remonter le panneau. Connecter les commandes d'ouverture et de fermeture de la porte.
- E) Insérer le leve-vitre dans le trou de la vitre n° 4.
- F) Effectuer les liaisons électriques. Contrôler le bon fonctionnement du leve-vitre électrique avant de remonter le panneau de la portière.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und lösen Sie das Glas im Punkt 4 heraus. Demontieren Sie den Fensterhebermechanismus. Heben Sie die Schrauben für später auf.
- B) Befestigen Sie den Fensterheber an den Punkten 1, 2 und 3 mit den drei zuvor demontierten Schrauben. (ACHTUNG: in der Abbildung ist die Schutzfolie abgenommen).
- C) Befestigen Sie die obere Kabelleitung mit den mitgelieferten Kabelbindern (Abb. A). Versetzen Sie den Kabelbinder des Original-Kabelsatzes in das untere Loch, damit Sie den Anschluss des Motors nicht stört (Abb. B).
- D) Bauen Sie die Türverkleidung wieder ein. Installieren Sie den Tür-Öffner.
- E) Montieren Sie den Mitnehmer an dem Punkt 4 im Glas-Loch.
- F) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel metálico y sacar el cristal del punto n° 4. Desmontar el elevavinas. Conservar los tornillos para usarlos después.
- B) Fijar el elevavinas en los puntos 1, 2 y 3 con los tornillos anteriores. (ATENCIÓN: en la foto, por comodidad, no parece el plástico de protección).
- C) Sujetar la guía superior con la brida adjunta (foto A). Hay que sacar la brida del cable original de su sitio para que no toque con el motor del elevavinas (foto B).
- D) Volver a montar el panel metálico.
- E) Sujetar el cristal con la grapa en el punto n° 4.
- F) Conectar los cables de alimentación, y comprobar el funcionamiento antes de volver a tapizar la puerta.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO AÇIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Retirar o painel metálico e desencaixar o vidro no ponto n° 4. Desmontar a máquina de vidro. Guardar os parafusos que serão reutilizados.
- B) Fixar a máquina de vidro nos pontos 1, 2 e 3 através dos três parafusos retirados anteriormente. (ATENÇÃO: na foto, por praticidade, foi retirado o filme transparente de proteção).
- C) Fixar a capa superior com a braçadeira fornecida (foto A). Colocar o encaixe dos cabos originais no furo inferior de modo que não possa interferir com o conector do motor (foto B).
- D) Montar novamente o painel metálico. Conectar os comandos de abertura da porta e de travagem
- E) Encaixar o arraste da máquina de vidro n° 4 no furo do vidro.
- F) Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento dos vidros antes de montar o painel da porta.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Verwijder de staalplaat en maak het raam op punt 4 los. Demonteer de raamheffer. Bewaar de schroeven die opnieuw moeten worden gebruikt.
- B) Zet de raamheffer met de eerder weggehaalde drie schroeven op de punten 1, 2 en 3 vast. (LET OP: voor het gemak is op de foto het doorzichtige beschermfolie verwijderd).
- C) Zet de bovenste huls met de meegeleverde klem vast (foto A). Verplaats de bevestiging van de originele kabels in de onderste opening om de connector van de motor niet te hinderen (foto B).
- D) Breng de staalplaat weer aan. Sluit de bedieningen van de deuropening en -sluiting aan.
- E) Zet de aandrijver van raamheffer 4 in de opening van het raam vast.
- F) Maak de elektrische aansluitingen. Controleer de werking van de ramen voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το μεταλλικό πλαίσιο και αποσυνδέστε το τζάμι στο σημείο 4. Αφαιρέστε το γρύλο. Κρατήστε τους κοχλίες που θα επαναχρησιμοποιήσετε.
- B) Στερεώστε το γρύλο στα σημεία 1, 2 και 3 χρησιμοποιώντας τους τρεις κοχλίες που αφαιρέσατε προηγουμένως. (ΠΡΟΣΟΧΗ: για ευκολία στη φωτογραφία έχει αφαιρεθεί η διαφανής προστατευτική μεμβράνη).
- C) Στερεώστε το άνω περίβλημα του γρύλου χρησιμοποιώντας το κλιπ συγκράτησης που παρέχεται (εικ. Α). Μετακινήστε τη σύνδεση των γνήσιων καλωδίων στην κατώτερη οπή έτσι ώστε να μην παρεμποδίσουν το συνδεδητή του μοτέρ (εικ. Β).
- D) Επανατοποθετήστε το μεταλλικό πλαίσιο. Συνδέστε τα χειριστήρια ανοίγματος και κλειδώματος της πόρτας.
- E) Συνδέστε τον οδηγό του γρύλου «4» στην οπή του τζαμιού.
- F) Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Ελέγξτε τη λειτουργία των κρυστάλλων πριν επανατοποθετήσετε το πλαίσιο της πόρτας.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Togliere il pannello di lamiera e sganciare il vetro nel punto n° 4. Smontare l'alzacristalli. Conservare le viti che verranno riutilizzate.
- B) Fissare l'alzacristalli nei punti 1, 2 e 3 mediante le tre viti precedentemente smontate. (ATTENZIONE: nella foto per praticità è stata tolta la pellicola protettiva trasparente).
- C) Fissare la guaina superiore con la fascetta in dotazione (foto A). Spostare l'aggancio dei cavi originali nel foro inferiore per non interferire con il connettore motore (foto B).
- D) Rimontare il pannello di lamiera. Collegare i comandi di apertura-porta e di blocco.
- E) Agganciare il trascinatori dell'alzacristalli n° 4 nel foro del vetro.
- F) Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera.